

39.3

Passiivin preesensia ja imperfektiä käytetään yleensä vain toistuvaa tai jatkuvaa tekemistä ilmaisevista verbeistä.

A l'hôpital **les malades sont soignés** par les infirmières.
Le **dîner était servi** à 7h 30.

Sairaalassa sairaanhoitajat hoitavat sairaita.
Päivällinen tarjoiltiin klo 19.30.

Muunlaisten verbien passiivi tarkoittaa näissä muodoissa tavallisesti tekemisen tulosta eikä itse tekemistä: **La lettre est écrite par mon père.** = "Kirje on isäni kirjoittama" eikä "Isäni kirjoittaa kirjettä". (Sen sijaan **La lettre fut écrite** = "kirje kirjoitettiin", koska yksink. perfekti ilmaisee toimintaa.)

39.4

Passiivia ei ranskan kielessä käytetä niin paljon kuin esim. germaanisissa kielissä, vaan se korvataan muilla ilmaisutavoilla, esim. **on-pronominilla** tai **refleksiiviverbillä**:

On ne dit pas cela/Cela ne se dit pas = Sellaista ei sanota.

On n'emploie plus ce mot/Ce mot ne s'emploie plus = Tätä sanaa ei enää käytetä.

Ça se fait souvent = Niin tehdään usein.

Ça se comprend = Kyllä sen ymmärtää.

Vrt. 40.4

40 Refleksiiviverbit

Taivutuskaavat 19.1.

40.1

Je me réveille.
(Ma mère me réveille.)

Herään.
(Äitini herättää minut).

Useimmat refleksiiviverbit ovat refleksiivisesti käytettyjä transitiiviverbejä; esim. **se laver** peseytyä, **se lever** nousta ylös, **s'habiller** pukeutua, **s'amuser** huvitella, **s'ennuyer** pitkästyä, **s'énerver** hermostua, **se briser** särkyä. Vrt. 68.3.1.

Je brise le carreau. Le carreau se brise.

Rikon ruudun. Ruutu särkyy.

Il a perdu son chemin = il s'est perdu.

Hän eksyi.

Nous nous sommes rencontrés à l'exposition.

Tapasimme näyttelyssä.

Les prisonniers se sont sauvés.

Vangit pakenivat.

L'hôtel de ville se trouve au centre.

Raatihuone on keskustassa.

Huom. je me lave les mains.